



## IER în 2009

Misiunea IER este aceea de furniza expertiză în domeniul afacerilor europene administrației publice, mediului de afaceri, partenerilor sociali și societății civile, actori principali ai platformei de dezbateri publice din România.

În 2009 IER a elaborat studii și analize de strategie și politici pentru sprijinirea progresului României în spațiul comunitar, precum și pentru exercitarea atributelor sale de stat membru. Pe lângă acestea IER a organizat programe de formare în domeniul afacerilor europene, a coordonat traducerea și revizia acquis-ului preaderare, a jurisprudenței CEDO, a unor acte din legislația română și a contribuit la stabilirea unor terminologii unitare.

Nu în ultimul rând, IER a stimulat dezbaterile publice pe teme europene prin organizarea unei game variate de evenimente consacrate problematicei europene, la care au participat pe de o parte personalități ale domeniului afacerilor europene și, pe de altă parte, reprezentanți ai societății românești interesați de subiectele abordate.

În acest număr puteți urmări evoluția activității IER din anul 2009 în cele patru arii de expertiză: studii, formare, traduceri, comunicare.

**Mădălina Barbu**  
Serviciul Comunicare

## În acest număr:

### Comunicare

#### 24 de evenimente publice în 2009

Institutul European din România (IER) și-a consolidat rolul de platformă de dezbateri publice pe teme europene prin organizarea și co-organizarea de conferințe, mese rotunde, seminarii, lansări de carte.

Evenimentele IER au abordat teme de interes european precum: comunicarea în domeniul fondurilor structurale, Strategia Lisabona post-2010, depășirea crizei economice și financiare, Republica Moldova și integrarea europeană ... [Continuare în pagina 2](#)

### Traduceri

#### Activitățile DCT în cifre și procente

În 2009, ponderea cea mai mare a avut-o proiectul traducerii și reviziei jurisprudenței istorice a Curții de Justiție a Comunității Europene (CJCE), selecție de acte care totalizează Cca 20 000 de pagini standard. Totodată, urmare protocolului încheiat cu Consiliul Superior al Magistraturii (CSM), a crescut ponderea traducerii și reviziei jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului (CEDO)

În 2009 s-au tradus peste 7000 de pagini standard (jurisprudența CJCE, jurisprudența CEDO, legislație românească și alte tipuri de acte) ... [Continuare în pagina 3](#)

### Formare

#### Formarea în afaceri europene la IER în 2009

Activitatea de formare în afaceri europene a Institutului European din România în anul 2009 a marcat un progres față de anul precedent din perspectiva a doi indicatori de performanță importanți – numărul de programe de formare oferite (care a crescut de la 7 la 8) și numărul de sesiuni organizate (de la 13 la 15). Oferta de formare s-a diversificat, atât din punctul de vedere al temelor, cât și al limbilor de lucru ... [Continuare în pagina 5](#)

### Studii

#### Analiză și studii europene

Activitatea Serviciului Analiză și Studii Europene (SASE) reprezintă una dintre axele prioritare ale Institutului European din România, fiind menită să răspundă nevoilor prezente și viitoare ale autorităților responsabile cu fundamentarea și coordonarea procesului de integrare a României în Uniunea Europeană ... [Continuare în pagina 6](#)

### RJEA

#### Romanian Journal of European Affairs

Anul 2009 a fost înainte de toate, pentru Romanian Journal of European Affairs, un an aniversar, în martie 2009 apărând cel de-al treizecilea număr. Revista și-a dovedit astfel vitalitatea, câștigând un public fidel și o binemeritată apreciere în lumea academică și științifică ... [Continuare in pagina 8](#)

## 24 de evenimente publice în 2009

Institutul European din România (IER) și-a consolidat rolul de platformă de dezbateri publice pe teme europene prin organizarea și co-organizarea de conferințe, mese rotunde, seminarii, lansări de carte.

Evenimentele IER au abordat teme de interes european precum: comunicarea în domeniul fondurilor structurale, Strategia Lisabona post-2010, depășirea crizei economice și financiare, Republica Moldova și integrarea europeană, regiunea Mării Negre, Uniunea Europeană ca actor global.

### **Două acțiuni în colaborare cu Departamentul pentru Afaceri Europene**

**Cât de eficientă este comunicarea privind fondurile structurale?** Aceasta este întrebarea la care au încercat să răspundă atât vorbitorii, cât și invitații conferinței IER din luna **martie**. Structura duală a conferinței a constat pe de o parte în expuneri ale unor reprezentanți cheie ai administrației publice, iar pe de altă parte în două ateliere despre „Fondul Social European” și „Fondul European de Dezvoltare Regională și Fondul de Coeziune”.

O idee unanim acceptată a fost aceea că presa specializată, dispusă să transmită mesaje echilibrate și obiective ar putea contribui într-un mod esențial la succesul accesării fondurilor structurale și de coeziune.

Au fost discutate și soluții practice pentru eficientizarea accesului la informații, pentru simplificarea ghidurilor destinate solicitanților și a procedurilor, pentru consolidarea și diversificarea canalelor de comunicare între toți cei implicați etc.

Asumarea responsabilității, toleranța la erori, încrederea și cooperarea dintre diferitele categorii de actori implicați sunt pașii cei mai siguri către valorificarea oportunităților oferite de absorbirea banilor comunitari.

În luna septembrie IER și DAE au co-organizat conferința cu tema **„Strategia Lisabona post-2010: opțiuni și priorități naționale de reformă”**.

Conferința și-a propus să abordeze stadiul implementării obiectivelor prevăzute în Strategia Lisabona, prin evidențierea dificultăților întâmpinate până în prezent, domeniile în care România mai are de realizat reforme structurale semnificative, precum și direcțiile de reformă ale actualei Strategii Lisabona la nivel european.

### **Patru conferințe internaționale**

Pe 15 – 16 octombrie Centrul Austro-Francez pentru Cooperare în Europa (OEFZ) și Institutul Francez de Relații Internaționale (IFRI), în colaborare cu Institutul European din România au organizat conferința internațională **„Regiunea Mării Negre: punte între o Europă extinsă și noua sa vecinătate”**.

Conferința a oferit un cadru propice pentru discuții despre rolul regiunii Mării Negre, sursă de energie și punct nodal de transport pentru multe dintre statele Uniunii Europene, precum și despre promovarea cooperării în regiune, modalitate esențială de abordare a unor probleme stringente, cum ar fi conflictele înghețate, instabilitatea noilor democrații sau regimurile de frontieră neclarificate.

Tema conferinței internaționale, organizată pe 18 și 19 noiembrie de Reprezentanța Comisiei Europene în colaborare cu Institutul

European din România a fost **„Depășirea crizei economice și financiare. Valorificarea oportunității de a reforma economia mondială”**.

Evenimentul a urmărit să faciliteze exprimarea punctelor de vedere ale unor renumiți analiști străini și români și ale reprezentanților organizațiilor economice internaționale, alături de opiniile unor decidenți din mediul economic din România cu privire la cauzele și consecințele crizei economice și financiare. Discuțiile au vizat probleme și soluții specifice noilor state membre ale Uniunii Europene, prezentând o relevanță particulară și pentru România.

Pe 25 noiembrie IER și Ambasada Republicii Polone la București au organizat conferința internațională **„Consolidarea supravegherii financiare în Europa și importanța sa pentru stabilitatea macroeconomică și a mediului de afaceri”**.



În contextul eforturilor de consolidare a cadrului comunitar de supraveghere financiară prin adoptarea de către Comisia Europeană a unui pachet de proiecte legislative, conferința a urmărit să reunească experți și reprezentanți ai autorităților de supraveghere din România și Polonia, ai mediului bancar și de afaceri privind implicațiile creării unei noi structuri, precum și ale întăririi mecanismului de cooperare și coordonare în domeniul supravegherii financiare la nivel european.

Pe 11 decembrie IER și Ambasada Suediei în România au organizat sub egida Președinției suedeze conferința despre **„Uniunea Europeană ca actor de securitate și rolul său global”**.

### **Despre Moldova**

Pe 16 noiembrie IER și Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale au organizat dezbaterile cu tema **„Republica Moldova între vecinătatea eternă și integrarea europeană”**.

Evenimentul și-a propus să dezbate alternativele procesului de apropiere a Republicii Moldova de spațiul european, precum și cele de restructurare fundamentală a instituțiilor statului în cadrul tranziției către o democrație funcțională.

### **„România – Franța: împreună în Europa”**

**Parteneriatul cu Ambasada Franței la București s-a concretizat în 2009 în 8 conferințe** care au avut ca invitați personalități marcante ale scenei franceze în domeniul afacerilor

europene. Subiectele abordate au acoperit o arie tematică extrem de vastă, de la promovarea diversității culturale ca miză europeană – discurs susținut de **Jean Musitelli**, delegat permanent al Franței pe lângă UNESCO –, la perspectivele privind securitatea și apărarea Europei în viziunea fostului ministru francez al afacerilor europene – Hubert Vedrine.

Despre instituțiile europene la răscruce de drumuri a vorbit **Jean-Dominique Giuliani**, Președinte al Fundației Robert Schuman Paris/Bruxelles. În luna iunie, seria „România – Franța: împreună în Europa” a găzduit discursul Președintelui Delegației pentru Uniunea Europeană a Senatului Franței, **Hubert Haenel**, care a prezentat auditoriului un bilanț al extinderilor comunitare, precum și perspectivele procesului de extindere.

**Gilles Briata**, Secretar General pentru Afaceri Europene pe lângă Prim-ministrul Franței a ținut un discurs despre provocările Uniunii Europene în 2009 și 2010.

Reglementarea privind Internetul și rețelele numerice a fost o temă lansată spre dezbateri de către **Olivier Japiot**, director general al Consiliului Superior al Audiovizualului.

**Bernard Stirn**, președintele Secției Contencios din cadrul Consiliului de Stat al Franței a fost invitatul cheie al evenimentului organizat pe tema dreptului național și a celui european, în colaborare cu Facultatea de Drept a Universității din București, iar **Jean-Louis Bourlanges**, Profesor asociat la Institutul de Studii Politice și fost membru al Parlamentului European a deschis discuțiile privind calea către parteneriat între UE și Rusia în cadrul ultimului eveniment din 2009 din acest ciclu de conferințe.

Pentru a consulta sintezele evenimentelor din 2009 accesați secțiunea [Arhivă evenimente](#).

**Mădălina Paula Barbu**

Comunicare

## Traduceri

### Activitățile DCT în cifre și procente

În 2009, ponderea cea mai mare a avut-o proiectul traducerii și reviziei jurisprudenței istorice a Curții de Justiție a Comunității Europene (CJCE), selecție de acte care totalizează Cca 20 000 de pagini standard. Totodată, urmare protocolului încheiat cu Consiliul Superior al Magistraturii (CSM), a crescut ponderea traducerii și reviziei jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului (CEDO).

În 2009 s-au tradus peste 7000 de pagini standard (jurisprudența CJCE, jurisprudența CEDO, legislație românească și alte tipuri de acte) și s-au revizuit lingvistic și/sau juridic peste 9000 de pagini standard.

S-a tradus în principal din franceză, deoarece aceasta este limba de procedură a CJCE. S-a folosit memoria de traducere (Trados), software care facilitează activitatea de traducere și permite îmbunătățirea calității acesteia prin uniformizarea terminologică și creșterea eficienței de lucru. La sfârșitul anului 2009, cele 4 tipuri de memorie Trados depășeau 150 000 de unități de traducere.

Disponibilă gratuit pe site-ul IER, baza de date terminologice include peste 26 600 de intrări validate, în opt limbi. Dintre acestea, peste 2000 de intrări terminologice au fost validate în 2009.

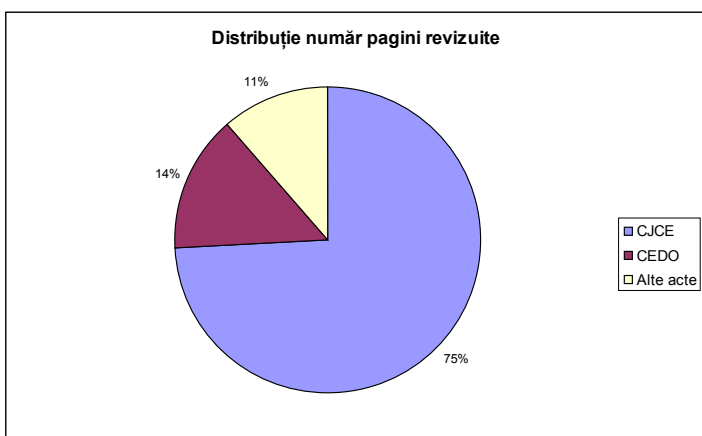
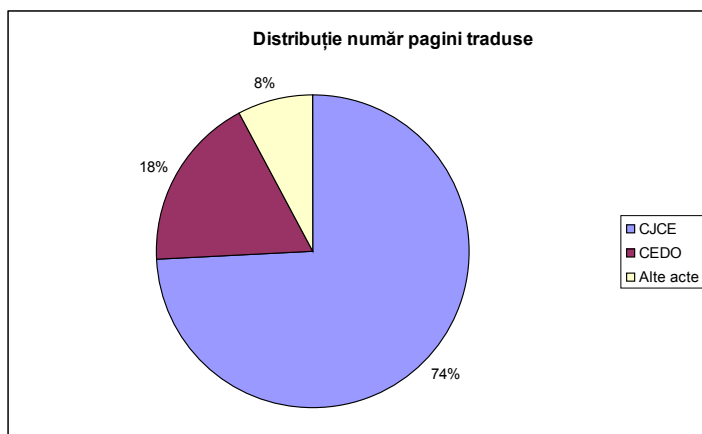
În activitatea de traducere și de cercetare terminologică au fost implicați stagiaari de la universitățile din țară, pregătirea acestora totalizând peste 2500 de ore de practică în anul 2009.

#### Parteneriate și comunicare

La parteneriatele deja încheiate în 2008 (cu Direcția Generală Traduceri din cadrul Comisiei Europene și CSM), s-a adăugat la 14 ianuarie 2009 parteneriatul cu Observatorul European al Plurilingvismului.

De asemenea, s-au făcut demersuri pentru încheierea unui parteneriat cu Societatea de Științe Juridice, Institutul de Cercetări Juridice „Acad. Andrei Rădulescu” al Academiei Române – Centrul de Studii de Drept European și Societatea Română de Drept Comunitar.

În 2009 atât prezentările din cadrul meselor rotunde, atelierelor, conferințelor, cât și interviurile au privit în special aspecte ale terminologiei. Astfel, lucrarea **Glosar privind Tratatul de la Lisabona** (autori Mariana Bara, Anca Alice Olaru) a fost lansată în colaborare cu Reprezentanța Comisiei Europene, la sediul acesteia (23 noiembrie), în prezența domnului Leonard Orban, Comisar European pentru Multilingvism, a domnului Niculae Idu, Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România și a acad. Marius Sala, vicepreședinte al Academiei Române. De asemenea, lucrarea a constituit și tema dezbaterii **Multilingvism în context european**, organizată la sediul IER (18 decembrie), cu participarea domnului Christian Tremblay, președintele Observatorului European al Plurilingvismului.





O serie de comunicări de specialitate au fost prezentate de Mariana Bara la manifestări științifice pe teme de terminologie și traducere: **Adaptarea neologismelor. Studiu de caz: e-**, la cea de-a VIII-a ediție a Colocviului Național de Terminologie–Terminografie–Terminotică 3 T, organizat de Asociația Română de Terminologie, Academia de Științe Tehnice din România, Comitetul Electrotehnic Român, Institutul Național de Cercetare-Dezvoltare pentru Inginerie Electrică ICPE-CA și Uniunea Latină, 5-6 octombrie; **Enseigner la traduction spécialisée**, în cadrul colocviului „Teoria, practica și didactica traducerii specializate”, organizat de Facultatea de Litere a Universității din Craiova și Uniunea Latină, 28-29 mai; **Terminologia utilizată în domeniul apărării în Tratatul de la Lisabona**, la Sesiunea anuală de comunicări științifice „Strategii XXI”, cu tema „Stabilitate și securitate regională”, organizată de Universitatea Națională de Apărare „Carol I”, 9-10 aprilie.

### Publicații și proiecte de amploare

Elaborarea de publicații de specialitate s-a concretizat în trei publicații, care totalizează peste 1000 de pagini.

S-a continuat proiectul început în anul 2008, de rezumare a celor 1011 hotărâri și ordonanțe pronunțate de Curtea de Justiție a Comunității Europene și de Tribunalul de Primă Instanță în perioada 1952-2006. Respectând ordinea cronologică a proiectului, volumul al doilea din **Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare – culegere de rezumate** (Elena Bodea, Violeta Ștefănescu et alii) include 141 de rezumate ale hotărârilor pronunțate în perioada 1973 – 1978.



Într-un tiraj de 400 de exemplare, volumul întâi din **Culegere de jurisprudență CEDO – cauze recente împotriva României** (autori Gabriela Andreea Andreica, Oana Gherăsoiu Roșu, Costin Leonard Fălcută, Daniela Rădulescu) include unele dintre cele mai importante hotărâri pronunțate de Curtea Europeană a Drepturilor Omului în perioada decembrie 2008 – iulie 2009, selectate de Consiliul Superior al Magistraturii pentru a fi traduse și revizuite de IER.



**Glosar privind Tratatul de la Lisabona** prezintă o serie de concepte fundamentale din Tratatul de la Lisabona, în vigoare de la 1 decembrie 2009. Cele peste 600 de intrări terminologice, indicii în cele trei limbi (română, franceză și engleză), studiul introductiv și anexele facilitează înțelegerea textului tratatului de modificare.

Toate publicațiile DCT sunt prezentate pe site-ul [www.ier.ro](http://www.ier.ro) în secțiunea Coordonare Traduceri din meniul Publicații IER, unele dintre ele putând fi achiziționate contra cost.

În toamna anului 2009, DCT a trimis instituțiilor publice un chestionar de evaluare al cărui obiectiv a constat în obținerea unei imagini de ansamblu privind volumul și tipul de acte necesare a fi traduse în cadrul instituțiilor publice, a modului în care se efectuează traducerea.

Analiza răspunsurilor a evidențiat importanța activității de traducere pentru instituțiile în cauză, dar și deficiențele legate de efectuarea traducerilor în cadrul instituțiilor și de coordonarea în acest domeniu. Instituțiile cuprinse în sondaj sprijină ideea DCT de a dezvolta o bază de date cu toate traducerile de acte legislative efectuate sau planificate a fi efectuate la nivel național, bază de date care ar elimina sau măcar ar diminua semnificativ numărul de versiuni traduse ale aceluiași act și care ar conduce la o mai bună utilizare a resurselor financiare și umane implicate în acest proces.

Tot în 2009 a fost elaborată procedura de obținere de venituri proprii din efectuarea de traduceri și s-a demarat conceperea unui curs de formare pentru persoanele care traduc texte legislative.

Considerăm că DCT își va consolida rolul de expert în îndeplinirea necesităților privind traducerea și coordonarea traducerii documentelor esențiale pentru România, prin dezvoltarea unei baze de date terminologice unitare și formarea traducătorilor în domeniul traducerii textelor juridice.

**Laura Vrabie**

Direcția Coordonare Traduceri

## Formarea în afaceri europene la IER în 2009

Activitatea de formare în afaceri europene a Institutului European din România în anul 2009 a marcat un progres față de anul precedent din perspectiva a doi indicatori de performanță importanți – numărul de programe de formare oferite (care a crescut de la 7 la 8) și numărul de sesiuni organizate (de la 13 la 15). Oferta de formare s-a diversificat, atât din punctul de vedere al temelor, cât și al limbilor de lucru și al partenerilor implicați în elaborarea și dezvoltarea programelor de formare.

### Cursuri – tradiționale și nu numai

Cursul cu istoria cea mai lungă în serviciile de formare oferite de IER este programul de **Formare generală în afaceri europene** care prin varietatea și complexitatea temelor abordate oferă participanților o inițiere temeinică în problematica europeană. Acest program a avut loc în trei sesiuni care au cumulat un număr de 105 participanți. O noutate legată de acest program este autorizarea lui de către Consiliul Național al Formării Profesionale a Adulților. Alte programe au devenit deja tradiționale în oferta IER: **Sistemul normativ al Uniunii Europene** (2 sesiuni – 72 participanți) și **Justiție și afaceri interne** (1 sesiune – 34 de participanți).



Două dintre programele oferite anterior au suferit modificări. Astfel, programul **Politica de mediu a Uniunii Europene** a fost transformat pentru a deservi mai ales autoritățile locale. În 2009 au fost organizate două sesiuni (una pilot finanțată din bugetul IER, iar cea de a doua contra cost) ale programului **Implementarea politicilor de mediu ale UE de către administrația locală**. De asemenea, cursul **Uniunea economică și monetară** a avut o tematică sporită, fiind invitat din partea Băncii Naționale a României un specialist care să le prezinte participanților implicațiile adoptării monedei euro de către România.

Colaborarea cu Centrul de Studii Europene de la Strasbourg, cu Institutul Francez și cu Ambasada Franței a continuat cu succes, pe parcursul anului trecut fiind organizate trei **seminarii de pregătire pentru concursurile de angajare în instituțiile europene**; acestea au cumulat un număr de 79 de participanți. Seminariile au fost finanțate prin **Planul de formare a funcționarilor europeni** propus și finanțat de Organizația Internațională a Francofoniei.

Unul din obiectivele propuse pentru anul 2009, concretizarea colaborării cu Institutul European de Administrație Publică din Maastricht a fost atins prin organizarea în luna mai a seminarului cu tema **Procedura de încălcare a dreptului comunitar**. O altă premieră a fost cursul de **Formare de formatori**, de care au beneficiat și angajații ai Institutului European din România. Cursul a fost organizat în colaborare cu Asociația pentru Formare Profesională a Adulților.

### Beneficiari

Reprezentanții administrației publice, atât de la nivel central, cât și local sunt în mod tradițional beneficiarii programelor de formare oferite de IER. Ca și în anii precedenți, ministere, agenții naționale, primării, consilii județene și prefecturi au beneficiat de aceste programe, pentru a enumera aici cu titlu de exemplu doar câteva dintre tipurile de instituții care au avut reprezentanți la cursurile IER. Printre instituțiile cu numărul cel mai mare de participanți se numără: Ministerul Mediului și Pădurilor, Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale, Agenția Națională pentru Protecția Mediului, Agenția Națională a Funcționarilor Publici, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării sau Institutul Național de Statistică, Consiliul județean Prahova, Primăria Municipiului București.

Din punctul de vedere al funcțiilor ocupate, majoritatea cursanților au funcții de execuție (consilier sau expert), existând însă și participanți cu funcții de conducere. Majoritatea covârșitoare a participanților la programele de formare IER au absolvit studii universitare și post-universitare.

### Schimbare de „paradigmă”

Modificarea cadrului legal de funcționare a IER a permis obținerea și utilizarea fondurilor proprii. Drept consecință, parte a ofertei de formare din anul precedent nu a mai fost finanțată din bugetul instituției, ci a fost prezentată beneficiarilor contra cost. Dificultățile întâmpinate în organizarea a două dintre programele stabilite inițial cu Institutul European de Administrație Publică de la Maastricht au fost cauzate de precaritatea resurselor în domeniul formării profesionale în rândul administrației.

Contextul economic actual, precum și presiunile bugetare impuse de condițiile de austeritate ne determină ca în anul curent oferta de programe de formare să fie contra cost, însă la tarife competitive care să reflecte raportul calitate-preț într-un mod cât mai avantajos pentru beneficiari.

### Perspective 2010

Oferta de formare pe care IER o prezintă în anul curent a fost fundamentată de analiza de nevoi în urma sondajului efectuat la nivelul administrației publice la finalul anului trecut. Aceasta va include atât programele devenite deja tradiționale, cât și o serie de cursuri noi pe teme de actualitate precum: schimbarea climatică și



managementul deșeurilor, managementul de proiect, fonduri structurale.

În ceea ce privește autorizarea fostului program de **Formare generală în afaceri europene** trebuie făcute câteva precizări.

Din cauza absenței unui standard ocupațional pentru funcția de consilier în afaceri europene, am propus acest curs sub titulatura de **Competențe civice și sociale**, singurul grup de competențe comune care includea tematica europeană. Astfel, începând din anul 2010 programul se va extinde la o durată de 5 zile, iar la încheierea acestuia, în urma absolvirii examenului, participanții vor primi un certificat recunoscut de Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale și de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului.

SFAE dorește să își sporească parteneriatele și activitățile de formare, drept pentru care în 2010 așteptăm să punem în practică noi parteneriate cu instituții precum Ministerul Mediului, Agenția Națională pentru Protecția Mediului, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, EurActiv. Suntem de asemenea deschiși oricăror colaborări pentru a aplica la programe de finanțare nerambursabilă și putem oferi cursuri la cerere, atât din oferta IER, cât și programe noi. Vă rugăm să consultați pagina Serviciului care va fi actualizată constant cu detalii. Pentru informații suplimentare și oferte de colaborare, vă rugăm să utilizați adresa de e-mail [formare@ier.ro](mailto:formare@ier.ro).

**Serviciul de Formare în Afaceri Europene**

## Studii

# ANALIZĂ ȘI STUDII EUROPENE

Activitatea Serviciului Analiză și Studii Europene (SASE) reprezintă una dintre axele prioritare ale Institutului European din România, fiind menită să răspundă nevoilor prezente și viitoare ale autorităților responsabile cu fundamentarea și coordonarea procesului de integrare a României în Uniunea Europeană. Activitățile de cercetare-dezvoltare ale SASE se concretizează în studii, analize și puncte de vedere privind activitățile din domeniul afacerilor europene, în scopul fundamentării pozițiilor exprimate de România în cadrul Uniunii Europene, a măsurilor necesare pentru îndeplinirea obligațiilor sale de stat membru și a reprezentării intereselor acestuia în fața instituțiilor comunitare.

Principala dimensiune a activității SASE a fost realizarea **Proiectului de studii de strategie și politici SPOS 2008**. Au fost tratate tematici diverse cum ar fi **Impactul generat de dinamica cotei de lapte asupra producătorilor agricoli din România în contextul reformei**



**politicii agricole comune; Orientări privind securitatea energetică a României; Regimul juridic al hotărârilor preliminare ale CJCE și impactul acestora asupra sistemului de drept național, respectiv Perspective europene de abordare a azilului și migrației.** Studiile realizate au fost lansate în data de 9 mai 2009 în cadrul unei conferințe de presă la care au participat dl Leonard Orban, Comisar European pentru Multilingvism, dl Niculae Idu, Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România, și dl Andrei Popescu, subsecretar de stat în cadrul Departamentului pentru Afaceri Europene. Studiile cuprinse în proiectul SPOS 2008 au făcut obiectul dezbaterii publice, cum ar fi cea din data de 29 aprilie 2009 care a avut ca punct de pornire tema abordată în studiul **Orientări privind securitatea energetică a României** elaborat sub egida IER în

anul 2008. Participanții la dezbateri și-au expus opiniile legate de o

serie de întrebări impuse de ultimele evoluții în sectorul energetic în plan național și european. Totodată, cele patru studii IER realizate în cadrul **Proiectului de studii de strategie și politici SPOS 2008** au fost reunite într-un singur volum, în limba română și tipărite într-un tiraj de 200 exemplare. Lucrările au fost distribuite la nivelul instituțiilor administrației centrale, comisiilor parlamentare de specialitate și președinției.

În anul 2009, **Proiectul de studii de strategie și politici** al IER a fost continuat cu o nouă serie de studii. Nevoile de cercetare au fost identificate printr-un proces de consultare a principalelor instituții centrale cu responsabilități în sfera afacerilor europene, iar temele studiilor reținute în sarcina IER au fost avizate de DAE. Temele vizează subiecte precum **Finanțe publice: introducerea unui cadru fiscal-bugetar pe termen mediu; Viitorul resurselor proprii ale Comunităților Europene, prin prisma implicațiilor asupra contribuției României la bugetul UE; Flexicuritatea și dialogul social în România – perspective privind implementarea principiilor flexicurității în întreprinderile românești; Îmbunătățirea competențelor profesionale în rândul absolvenților și tinerilor: o șansă pentru viitor, respectiv Impactul implementării pachetului energie – schimbări climatice asupra economiei românești**. Toate studiile au fost dezbătute în cadrul grupurilor de reflecție, grupuri la care au participat reprezentanți ai beneficiarilor.

SASE s-a implicat activ în realizarea de evenimente de comunicare menite să susțină buna desfășurare a procesului de cercetare în ciclul de dezbateri **Politicele României**. Prin antrenarea de parteneri din institutele de cercetare, mediul privat și cel academic și nu în ultimul rând din administrația publică centrală, aceste dezbateri au îmbunătățit șansele de succes ale demersului de cercetare. Astfel în luna iunie 2009, pornind de la o temă de cercetare abordată în cadrul proiectului **SPOS 2009** a fost organizată conferința **Flexicuritatea și dialogul social în România**. Aceasta a reunit specialiști de marcă din domeniul politicilor sociale și s-a dovedit a fi

un teren fertil pentru schimbul de idei.

Revista trimestrială a IER, **Romanian Journal of European Affairs** se află pe un parcurs ascendent pe scena internațională. Poziția națională a revistei se consolidează ca urmare a politicii echipei editoriale, de asigurare a continuității în apariția revistei. De asemenea, calitatea articolelor este recunoscută prin înregistrarea lor în baze de date internaționale precum Social Science Research Network (SSRN). Clasificarea CNCIS a fost reconfirmată la B+.

Coordonarea seriei de micro-studii a IER, **Working Papers**, a fost reorganizată și întărită pentru consolidarea prestigiului său academic, creșterea atractivității și mai largă sa vizibilitate. În cursul acestui an Working Papers s-a îmbogățit cu trei numere. O primă lucrare axată pe competitivitate și politica de coeziune, intitulată **Formularea conceptelor operaționale ale unei politici de coeziune și competitivitate** a fost postată pe site-ul IER; lucrarea **Politica Europeană de Vecinătate – Noi inițiative. Contribuții ale României** a fost finalizată, postată online și tipărită în cursul celui de-al treilea trimestru, iar micro-studiul **Studiile de impact – instrumente pentru o mai bună reglementare a politicilor publice în**

**Uniunea Europeană** urmează a fi publicat online și tipărit.

Pe lângă activitățile principale enunțate anterior, în cursul lunii martie 2009, în contextul unei dezbateri publice cu privire la **Planul de acțiuni suplimentare** rezultat din analiza raportului de țară (2008) al COM și la solicitarea DAE, IER a formulat un punct de vedere conținând o serie de propuneri și comentarii în scopul îmbunătățirii documentului. Separat, la inițiativa Serviciului Analiză și Studii Europene – IER, au fost obținute și transmise la DAE puncte de vedere neutre exprimate de colaboratori ai IER, cercetători din institutele Academiei Române și cadre didactice universitare.

**Serviciul Analiză și Studii Europene**



## Romanian Journal of European Affairs

Anul 2009 a fost înainte de toate, pentru Romanian Journal of European Affairs, un an aniversar, în martie 2009 apărând cel de-al treizecilea număr. Revista și-a dovedit astfel vitalitatea, câștigând un public fidel și o binemeritată apreciere în lumea academică și științifică.

Fidelă misiunii sale de a reflecta evoluțiile din lumea afacerilor europene, revista a prezentat pe larg evoluția crizei economice precum și răspunsurile oferite la această problemă globală.

Criza financiară actuală, dar mai ales perspectiva prelungirii acesteia, ridică numeroase probleme referitoare la capacitatea mecanismelor Uniunii Monetare de a răspunde provocărilor unei adevărate furtuni economice. O zonă de calm relativ pe timp de criză, zona euro este curtată de noile state membre, care doresc să se alăture acesteia într-un viitor nu foarte îndepărtat. **Daniel Dăianu**, fost membru al Parlamentului European și **Laurian Lungu**, profesor la Cardiff Business School, încearcă să stabilească dacă noile state membre sunt afectate în demersul lor de actuala criză economico-financiară și dacă procesul lor de aderare va fi unul rapid (cu beneficii atât pentru statele respective, cât și pentru zona euro) sau, dimpotrivă, unul de lungă durată (având în vedere dificultățile întâmpinate de aceste state în îndeplinirea criteriilor de la Maastricht).

Tot în contextul studierii efectelor actualei crize economice, **Anton Comănescu**, economist în cadrul Băncii Naționale a României, atrage atenția asupra importanței comunicării la nivelul băncilor centrale. Restabilirea încrederii pe piețele financiare este o prioritate în vreme de criză, iar în acest sens transparența de care trebuie să dea dovadă băncile centrale în mesajele lor privind politica monetară sporește importanța comunicării în acest domeniu.

O perspectivă interesantă în abordarea crizei aduce **Eugen Dijmărescu**, în opinia căruia prezenta criză nu trebuie să afecteze democrația. Provocarea majoră în acest moment este nevoia de a reconcilia democrația cu piața. Oamenii au fost dezamăgiți de libertatea asumată de diferite instrumente financiare doar în scopul

măririi profiturilor, în timp ce politicienii au început în ultima vreme să susțină necesitatea unui control mai riguros, solicitând totodată mărirea taxelor în scopul protejării depozitelor. Libertatea economică devine astfel parte componentă a dezbaterilor politice viitoare, atât pe plan intern, cât și pe plan internațional.

Deși importantă, criza economică nu a reprezentat singura temă abordată. Politica de extindere a Uniunii constituie la rândul ei o temă deschisă, fiind abordată dintr-o perspectivă teoretică de **Bogdana Petrică**, lector la Universitatea din București (Studii Europene și Relații Internaționale), care studiază legătura dintre

procesul de integrare și valorile succesive de extindere prin prisma conceptului de „diferențiere”, un concept important în istoria actelor juridice fundamentale ale Uniunii, care promite soluționarea sensibilei probleme a diversității viziunilor și intereselor naționale ce nu poate fi ignorată în contextul elaborării unui nou act fundamental al Uniunii. Politica de vecinătate continuă să fie un subiect de interes major pentru lumea academică și nu numai, după cum o dovedește articolul **The Eastern Partnership – a premise for an Enhanced EU-Eastern Neighbours Cooperation Relationship** al **Oanei Mocanu**. Articolul cuprinde o prezentare sintetică care clarifică principalele etape ale acestui proiect politic. Este o analiză necesară cu atât mai mult cu cât există încă o serie de nelămuriri în rândul publicului larg cu privire la Parteneriat și la rolul său în cadrul politicii externe a Uniunii Europene.

De-a lungul anului 2009 revista a abordat și subiecte referitoare la problematica fondurilor structurale, la migrație și la rolul societății informaționale precum și o analiză a alegerilor europarlamentare centrată pe cazul românesc.

Toate numerele revistei sunt disponibile la adresa [www.ier.ro/rjea](http://www.ier.ro/rjea).

În noul an, echipa actuală a RJEa mulțumește inițiatorilor proiectului revistei, autorilor articolelor găzduite în toți acești ani, precum și tuturor celor care au constituit echipa RJEa în diversele etape de maturizare a publicației.

**Mihai Sebe**

Serviciul Analiză și Studii Europene

**Redactor - șef:** Mădălina Paula Barbu  
**Redactori:** Alina Arhire, Mariana Bara, Iulia Serafimescu  
**Grafică:** Monica Dumitrescu  
**Versiunea în limba engleză:** Loredana Licuța, Mihaela Papa, Diana Popa

\* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletter-ului IER, vă puteți abona accesând următorul link: [www.ier.ro](http://www.ier.ro).

**Institutul European din România**

Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO – 030016, București, România

Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66

Contact: [newsletter@ier.ro](mailto:newsletter@ier.ro)

Web: [www.ier.ro](http://www.ier.ro)